

# El Eco de Navarra

## PRECIOS DE SUSCRIPCION

PARA PAMPLONA: Un mes, 1'25 pesetas; trimestre, 3'50; semestre, 6'75; año, 12'50.  
FUERA DE PAMPLONA: Trimestre, 4 ptas.; semestre, 7'50; año, 14.  
EXTRANJERO: Trimestre, 15; semestre, 25.

El pago será adelantado

La no devolución del periódico por los suscriptores de fuera de la capital indica que continúa el abono.

DIARIO INDEPENDIENTE.—Dos ediciones  
NO SE DEVUELVEN LOS ORIGINALES

Redacción, Administración e Imprenta, paseo de Valencia, 36, y calle de San Gregorio, número, 26 bajos.

## PRECIOS DE INSERCIÓN

Anuncios en primera plana, 1 p. seta línea; anuncios oficiales en segunda plana, 0'50; reclamos, 0'25; anuncios preferentes tercera plana 0'15; anuncios en cuarta plana, 0'07 línea sencilla.  
Esquelas mortuorias, según sustrario.

## CRITICA LITERARIA

Dice muy bien el instruido catedrático de la asignatura de Preceptiva y Composición don Fernando Romero, en su importantísima obra que acaba de publicar; sólida en el fondo, bella en la forma, que el lector no es solo el que comprende, sino también el que juzga, y como la crítica literaria no es la mermuración, sino la comparación de lo que la obra es, con lo que debiera ser, de aquí que para que el juicio sea verdadero, entre las varias cualidades que el literato ha de reunir es una, tal vez la principal, la de conocer perfectamente los términos de la comparación. Esta es la ciencia de las teorías desarrolladas con más extensión y mejor forma en la técnica por tan sabio profesor y perfecto habilitado. Alguno tal vez diga, nada nuevo nos ha dicho ese señor. Ciertoamente que para muchos la doctrina no es una novedad, como no hay nada nuevo en el mundo; pero como en la práctica muchos críticos (tal vez yo sea uno de ellos) olvidan esas sabias máximas, de aquí que conviene recordárselas; porque de ese olvido se deriva precisamente las injustificadas críticas. Corriente es aplaudir o censurar quien carece de aptitud técnica para ello. Hace algún mes encomié en este mismo periódico en que el presente artículo ve la luz, una fenomenal obra (no encuentro en el diccionario adjetivo bastante grande, para expresar la inmensidad del valor científico de ella) que con el título de diccionario Basco-Galego va a publicar el sabio maestro del Instituto de Pamplona don Juan Fernandez Amador de los Ríos, y para cuya publicación se ha impetrado el apoyo de nuestra Diputación, imitando en esto la conducta del gran basconfillo señor Azco, que para la de su diccionario obtuvo el grandísimo de la Diputación de Vizcaya.

Un desplante fenomenal de un concurrente al Batzarre de Elizondo, que como quien dice algo notable afirmaba que ellos no eran Fernandez, ni Gonzalez, ni cosa terminada en ez, motivó algunas censuras, aún de los mismos, y sirvió de motivo al eminente profesor de Historia, al docente abogado, al como nadie perito en el conocimiento de idiomas orientales y buen basconfillo, a publicar cuatro artículos en dos periódicos locales sin más alcance que el de demostrar que precisamente las terminaciones en ez, iz, son eminentemente bascas, y que los Fernandez y los Gonzalez y Perez tienen su abuelo tan euzcaro como los Bengoa, los Múgica, etc. Qué clase de artículos fueron, qué médula llevaban para poder ser apreciada por los que en España, Alemania, Italia y Francia se ocupan de estas materias, nos lo dice el número de felicitaciones por el autor recibidas, y remisión de ellos al extranjero.

Pero no contaba aquel sabio, que escribía en España, país en el que todos somos críticos; y no recordó al escribir que las reglas triviales, si, pero olvidadas por muchos, y fotografiadas en la obra de literatura al ingreso mencionadas, habría quien sobre ellos saltase; ya para que su crítica resaltara, ya tal vez para neutralizar el general encomio.

En efecto, así ha sucedido. Por un lado el silencio impenetrable de una publicación o revista destinada precisamente a cantar las bellezas del idioma que en Babilonia se habló, fué el de N. S. J., por otra parte los comentarios de otro escritor basco que en estos días honra la prensa local, queriendo dar también lecciones a las que ha contestado nuestro protagonista; con los mismos argumentos del «silencio», que son los que andan en ciertos casos.

Pero como yo fui el iniciador de todo esto, debo mi es hacer, ver a cuántos se sientan con bríos para criticar lo que no pueden conocer; pues el pensamiento del autor del mejor diccionario basco que se conoce hoy o sea el que va a ser publicado por el señor Amador de los Ríos, no se ha visto íntegro y por eso es bueno que los guarden para mejor ocasión, y esta se les presentará pronto, tal vez el mes próximo, cuando saliendo las primeras páginas de aquí, puedan estudiar el complemento de los artículos publicados en los diarios locales; ya que dicho señor ha dicho diversas veces que él no podía descorrer por completo el velo de su obra, porque en ese caso llegaría su trabajo a ser del dominio público antes de formar su Diccionario.

Entonces será oportuna la discusión, y a ella no se negará quien tiene armas poderosas para pulverizar argumentos basados tan solo en uno de los idiomas comparados, truncando los artículos del señor Amador y dando en la generalidad de sus razones el «no me he convencido de la razón del contrario». Y que le hemos de hacer al que no quiere o no puede convencerse, porque la falta voluntad o juego gastado para la digestión? La discusión planteada y sostenida por el guipuzcoano, es más propio ventilarla en la revista destinada a tales trabajos que no en periódicos de la clase de los de Pamplona; pues creáramos amos batalladores, estoy seguro de que de sus razones no se enteran más que los que leen los buenos artículos de la revista Euzkara, razón por la que allí es el lugar adecuado, o en conferencias públicas; medio más seguro de estimar las razones de ambos.

Discutir con un muerto, es perder el tiempo; y muerto está el que no quiere contestar por no ser el momento oportuno. Como se ve, al censurar este torneo, se deja intacta la personalidad de los combatientes aunque como al ingreso he dicho, no me parece que quien estos días está escribiendo, conoce mucho de caldeo ni de hebreo, que es el otro término de la comparación, ni en la descomposición de las palabras vascas sigue las reglas generales del lenguaje.

Dejé pues de Bengoa y de ez, que lo que se necesita en esa materia es fomentar, extender el idioma vasco por todo España, sin perder lastimosamente el tiempo en discusiones como la actual y dejar para la producción científica los argumentos también científicos, que poquísimo entendían, ditiéndolos cuando a la vista del diccionario del señor Amador se pueda en

cuero entero contemplar y admirar el gran saber del autor.

## Carcastillo

Es compatible dejar ocupaciones de momento y atender asuntos que por su importancia interesan a todos en buen grado, y honran la vida local, en la que grandes y pequeños estamos virtualmente interesados.

Mercé a personas dignas, la Caja Rural de Ahorros y préstamos de esta localidad, ha presentado brillantemente sus cuentas del ejercicio de 1908, y como seguramente Dios vela los trabajos de unos y los buenos deseos de todos, el resultado constituye un poder ejecutivo digno de atención. No sea esta versión que dé lugar a conjeturas, y para que resulte práctico y autorizado, he aquí copia exacta del Balance general, tomado de los libros oficiales que ha tenido a la vista:

BALANCE GENERAL DEL AÑO 1908

	Pesetas
Ingrasos	
Por 116 impositaciones	29.978 75
Recibidas del Crédito Navarro en cuenta	92.908 60
Por 669 préstamos ordinarios	148.679 51
Por intereses de los mismos	6.014 44
Por exceso de balance	126 91
Por un donativo	50 00
Por Cooperativa de abonos	46.521 73
Por seleccionadora	291 25
Por alquiler del Rud-Sak	105 00
Per impresos	7 95
Recibidas del A. de C. O. B. de C.	20.000 00
<b>Total</b>	<b>344.508 50</b>
Salidas	
Por 574 préstamos constituidos	118.089 90
Por 69 devoluciones	62.230 95
Abonadas al A. de C. O. B. de C.	20.000 00
Por Cooperativa de abonos	46.605 07
Por gastos generales	907 40
Por trigo	8.786 25
Abonadas al Crédito Navarro en cuenta	96.701 80
Por intereses	4.861 11
Por material y utensilios	510 70
Arreglar el Rud-Sak y seleccionadora	80 60
Por un donativo a Urrant-bajo	15 00
Por pérdida de 50 pesetas que ingresaron en 20 de Enero y se anotó 12 de Octubre	50 00
<b>Total</b>	<b>367.388 79</b>
Resumen	
Existencia en Caja en 31 de Diciembre de 1907	14.056 92
Ingresos este año 1908	344.508 50
<b>Suman</b>	<b>358.565 42</b>
Salidas	357.388 78
Existencia en Caja en 31 de Diciembre de 1908	1.176 64

Bastan números, para poder dictar autos y providencias favorables, para quienes administran y gobiernan tan alta institución en bien de unos y provecho de todos.

Seamos conservadores entusiastas de la Causa Social; tengamos en la mano la bandera de la acción Católica Social y ayúdemos con nuestras fuerzas escarlatinas y sentimientos llenos de nobleza y constancia, para llegar a resultados fructuosos y óptimos y desenvolvimiento excelente de las Cajas Rurales, tan admirable en sus fines para la agricultura, la moralidad y el bienestar general.

Terminé dedicando un caloroso aplauso al Consejo de Administración de esta localidad, por su gestión en bien de sus administrados.

16 de Enero de 1909. El corresponsal.

## Tarjeta postal

A "Un lector", en Ginebra (Suiza)

Anteayer fui gratamente sorprendido por una primorosa tarjeta postal que decía:

«Mr. Garcilaso, Redacción de EL ECO DE NAVARRA.—Paseo de Valencia.—España.—Pamplona.  
Genève 12—1 1909.—Le desea muchas felicidades en el presente año Un lector.»

La postal es una preciosa fotografía al platino de un cuadro de paisaje suizo, poético rincón negro, muralla de abetos salpicados de nieve entre los cuales asoman sus picudos tejados dos boudas.

Una alta cruz de madera cuyos brazos sostienen nieve que parece luz, derrama paz religiosa sobre todo el país. En el último término blanquea un picachón de glaciares.

En una esquina hay estas dos palabras: «Bonne année».

Si yo supiera quien es «Un lector» diría tantas cosas en demostración de mi agradecimiento, que acaso bastarían a darle satisfacción por haber dado un momento de alegría a un semejante, que alegrará la vida del prójimo aunque solo sea en un instante, es hoy bienaventuranza.

Un lector, que no dice su nombre acaso por temor de no ser conocido del pobre periodista a quien lee, cuando guarda para el pumífero un recuerdo de su alma aunque tenga cerca tales bellezas para su recreo como las que ofrece el país de las montañas de la nieve y de los lagos, merece el más profundo, el más sincero agradecimiento del escritor.

Por eso este lector que está en Ginebra, y que en Ginebra se acuerda de mí y me manda en una postal un saludo cariñoso es más que un amigo, es además de alma generosa, todo mi orgullo de periodista.

Si yo supiera quien es «Un lector»

hubiera correspondido, no a su bondad, que no puede tener correspondencia, sino a su postal, enviándole otra que fuera una fotografía de la venta de Cholo, ó de la media luna, ó de la Taconera si fuera pamplonica; si montásemos un trozo de paisaje de nuestras montañas que nada tienen que envidiar a las suizas; si ribereño un paisaje de viñedo, ó un trozo de los bosques de las orillas del Ebro y del Aragón; y el retrato de un buen cordero si fuera de la Guasca.

De todos modos, mi buen amigo, por encima de fronteras y montes, por sobre cordilleras y lagos, envío a V. la impresión de mi agradecimiento profundo que irá a Ginebra en esta hoja volandera que se escribe entre unas montañas tan bellas y tan soberbias como esas de la Confederación Helvética en que V. se halla.

GARCILASO.

## Información telefónica

DEL DOMINGO  
Madrid 17 (11 noche).

Fiesta del día

Con un tiempo excelente que ha aumentado la concurrencia, se ha verificado la fiesta de San Antón en la forma de costumbre.

Ha habido mucha concurrencia, mucho mantón de Manila y ningún incidente a pesar del copeo, pues se ha permitido abrir las tabernas en aquella barriada.

La «Basta»

Entre otras disposiciones menos importantes, publica hoy este periódico oficial las siguientes:

Reglas para los patronatos de obreros.

Id. para la reclamación de alcances por herederos de militares muertos en Ultramar.

Id. para los inspectores provinciales de Sanidad.

Disposiciones sobre quinientos de los catedráticos de las clases 6.ª, 7.ª y 8.ª del escalón general.

Anuncio de provisión de varias cátedras de universidades.

Traslación

El señor Moret ha pedido al ministro de la Gobernación permiso para trasladar el cadáver de su esposa a Madrid.

El señor La Cierva ha concedido esa autorización en el acto.

Sobre la huelga

En la casa de Ayuntamiento se han reunido patronos y obreros, para ver de dar solución a la huelga de operarios de la imprenta de Rivadeneyra.

No han llegado a ponerse de acuerdo, y volverán a reunirse mañana.

De oposiciones

El señor La Cierva ha reunido en su despacho al tribunal de oposiciones para ingreso en el cuerpo de policía y al que presidirá las de inspectores de Sanidad.

Ambos tribunales ha recomendado al ministro que procedan con rigor.

Hoy ha conferenciado con el ministro de la Gobernación una comisión oficial encargada de proponer los aparatos que hayan de adquirirse para el instituto bacteriológico.

Nuestras de duelo

La minoría liberal del Congreso se ha reunido bajo la presidencia del señor García Prieto para tratar de rendir un tributo al cadáver de la señora de Moret.

Han acordado telegrafiar a este señor dándole el pésame y enviar una corona para colocarla sobre el féretro en Irún cuando sea trasladado el cadáver a Madrid.

Con este objeto han salido esta noche para dicha villa fronteriza los señores García Prieto, Bequejo y Merino, que acompañarán al cadáver desde allí hasta Madrid.

Los liberales del Senado también se han reunido con el mismo motivo y objeto.

Han acordado que cada uno telegrafe por separado su pésame al señor Moret, y que una comisión presidida por el señor Lopez Muñoz acuda a la estación del Norte para depositar una corona sobre el cadáver de la esposa del señor Moret a su llegada.

Nuevo académicos

En la Academia Española se ha verificado solemnemente la recepción de don Antonio Hernández Fajarnés.

Este ha leído un brillante discurso, y le ha contestado don Alejandro Pidal, que presidia el acto.

Un banquete

Los representantes de Murcia en Cortes han obsequiado al señor La Cierva con un banquete, que se ha verificado en el Ideal Room.

Ha habido brindis.

El Rey en Alicante

Telegramas recibidos de Alicante comunican estas noticias:

Desde el límite de la provincia en todas las estaciones han saludado al Rey las autoridades locales y vecinos con música.

En Alicante esperaba al Rey en la estación todas las autoridades y corporaciones oficiales.

Desde la estación hasta la catedral el público ha aclamado a don Alfonso sin cesar. El Rey y el Infante D. Carlos iban en una carretela.

En la Catedral ha sido recibido el Rey por el cabildo y se ha cantado el Te Deum oficiando el Obispo, parlante del señor Maura.

Del templo se ha trasladado D. Alfonso al museo seguido por la comitiva y recibiendo pruebas de simpatía.

En seguida se ha trasladado S. M. al crucero «Cataluña», donde estará hospedado.

A las diez de la mañana el Rey y su acompañamiento han oído misa en la catedral.

Después ha comenzado a llover con concurrencia grande.

El Rey y el señor Maura han telegrafiado al señor Moret dándole el pésame por la muerte de su esposa.

El señor Maura ha visitado al Obispo donde se hospedaba.

Después se ha celebrado en el Ayuntamiento recepción general.

Han asistido, además de las autoridades y comisiones, el señor Canalejas y representantes de todos los partidos políticos.

No se ha verificado la corrida de toros por impedirlo la lluvia.

Consagración de un Prelado

Calahorra.—Con gran solemnidad se ha celebrado la consagración del nuevo Obispo de esta diócesis señor San Román.

Ofició el Cardenal Aguirre, Arzobispo de Burgos, con los señores Obispos de Jaca y Sigüenza.

Asistió al nuevo Prelado en representación de la Infanta Isabel el Gobernador civil de Logroño.

Asistió al acto un gentío enorme.

Después de la solemnidad religiosa se celebró un banquete de 200 cubiertos.

Todas las casas han iluminado colgaduras, y muchas brillantes luminaciones.

Una ronda al diócesana, a los Prelados y autoridades.

El pueblo todo está contentísimo con su nuevo Obispo.

El Rey en Alicante

A las ocho de la noche han marchado a Madrid los señores Maura y Canalejas.

El señor Canalejas pidió al Rey el indulto del bandido Herrero.

El señor Maura ofreció al señor Canalejas someter este asunto a la discusión del Consejo.

El Rey encargó al señor Canalejas que diera personalmente el pésame al señor Moret en su nombre aun cuando ya se lo había dado por telégrafo.

El concurso del tiro de pichón ha resultado lucidísimo.

Fue presenciado por numerosas personas.

Tomaron parte el Rey, el Príncipe don Carlos y 12 aficionados.

El primer premio lo ganó el Príncipe don Carlos.

El segundo fué disputadísimo y por obtenerlo lucharon con gran denuedo el Príncipe y el distinguido tirador Sr. San Juan.

Por último quedó triunfante don Carlos.

El tercer premio lo ganó el aficionado señor Quares.

Los disparos del Rey y de los demás tiradores fueron muy aplaudidos.

El príncipe don Carlos además de aplausos y premios recibió muchas felicitaciones.

El tiempo ha mejorado notablemente.

Las iluminaciones del puerto, del paseo de las Palmeras y de los principales edificios resultaron vistosísimas.

Numerosas embarcaciones lucen también iluminaciones primorosas.

Se disparan multitud de cohetes y voladores.

El Rey ha felicitado al comandante y a los oficiales del «Cataluña» por el brillante estado de la tripulación.

A bordo del «Cataluña» se ha celebrado una comida a la cual asistían las autoridades.

MENCHETA.

## Notas militares

MARTE CONTRA TERPISIORE

Un periódico de la Corte relata un incidente ocurrido en el gran baile de corte celebrado en el palacio de Sotago.

Parece que el ministro de la Guerra—dice ese periódico—viendo a un oficial vestido de paisano, le indicó que fuera a su casa a ponerse el uniforme.

Hubo mucho más que esto, y no un incidente, sino numerosas incidencias. Pasaban de una docena los oficiales y algún jefe que, creyendo que en un acto de sociedad podían llevar el frac ciudadano, se presentaron en el palacio en dicha «tenue»; pero no contaron con el mal humor del general Primo de Rivera.

En el momento mismo en que el coronel de caballería, en situación de excedente en la actualidad y exsenador del reino don Rafael Sarthou, saludaba a la duquesa de la casa, intervino en el grupo el ministro de la Guerra exclamando:

«Señor coronel, vaya a vestirse de uniforme ó retirese definitivamente del baile.»

El señor Sarthou, reprimiendo su sorpresa, se limitó a cuadrarse militarmente, diciendo:

«Está bien, mi general.»

Y no teniendo humor para hacer de Frágoli marchó a su casa. Por cierto que cuando en a las horas de la madrugada la distinguidísima señora de Sarthou se despedía de la duquesa de la casa, ésta al no ver presente a su marido preguntó por él; a lo cual respondió la señora de Sarthou:

«Marquesa, pero ¿quién sabe usted que el ministro lo mandó a dormir?»

Desde ese instante cundió el terror entre dignos militares que vestían el frac, pues el veterano marqués de Estella se dedicó a una ensañada pausilla, hasta que echó del baile a todos sus subordinados, siendo pocos los que se avinieron a vestirse de uniforme y volver.

Entre los jefes «expulsados» hubo uno que replicó respetuosamente a la orden:

«Mi general, me permito advertirle que visto mi uniforme: soy senador y mi uniforme es el frac con la corbata blanca.»

Un poco amostazado el buen marqués convirtió entonces la orden en ruego, que naturalmente fué cumplido sin más observaciones.

Todos estos incidentes fueron la comidilla de la noche. El ministro justificaba su proceder manifestando que estando S. M. de uniforme no podía consentir que ningún militar vistiese de paisano.

PERSONAL

Hoy salen para Burgos y Vitoria respectivamente y para incorporarse a sus cuerpos, el capitán de Infantería don José Liñón y el primer teniente de la misma arma don Guillermo Montañés.

Ha sido nombrado ayudante del general Cirujeda el capitán de Ingenieros don Cesar Cañedo.

## Echalar

BODA

Ayer se unieron con el lazo santo del matrimonio el elegante e ilustrado amigo nuestro don Tomás Luis, con la bella y angelical señorita Bibiana Inda, hija de una distinguida familia de este pueblo, apadrinados por don José Iturriz, acudado propietario, y por doña María Bautista Iribarren, tan conocidos como apreciados en esta villa, actuando en la santa unión el celosísimo párroco don Manuel Zubigaray.

Por las circunstancias de ser actos religiosos de esta clase, que con misa y acompañamiento de órgano se celebró, con toda brillantez y concurrencia. Terminado que fué, se trasladaron a la acreditada fonda de don Francisco Alzabiri, en donde se sirvió a la numerosa y distinguida concurrencia un espléndido lunch.

Los recién casados salieron para Irún a pasar unos días al lado de los apreciables tíos de la novia.

Desearnos a los nuevos esposos una interminable luna de miel.

El día ha estado bastante bueno, sin haber lucido el sol. El mercado se ha visto muy concurrido de ganado de cerda, manteniéndose el precio bajo. Los vendedores, por este motivo, se muestran un tanto disgustados.

El corresponsal.  
15 de Enero de 1909.

## Por el euskera

IV.

Hoy nos corresponde decir algo de la palabra *baita* ó *beita*, consignando para ello antes algunas (que creo se copiarán ya otra vez) del párrafo segundo del primer artículo que el señor Fernandez escribía el 11 de Diciembre último:

«Es, *iz* en vasco es una preposición de genitivo que, como el adverbio de lugar *beita* y las partículas, *ben, ber, bar, en, ko* ó *go*, son, claro está, como todo el léxico genuinamente vasco, de origen celtaico y por consiguiente semítico.»

Ya dijimos que en vasco no hay «preposiciones», y consiguientemente ni «preposiciones de genitivo», como no las hay de caso alguno. Además *beita* se aplica al nombre de adverbio, que bajo ningún concepto se le puede dar, y mucho menos en el que el señor Amador adopta para *beita* haciéndolo significar «casa», pues es un sustantivo esta palabra. Si se dijera que *beitan*—en casa es adverbio de lugar, dejaríamos pasar la calificación, aunque más fácil nos parecería siempre la de «frase adverbial», puesto que «en» es preposición y «casa» nombre. Pero no es aquí donde queremos detenernos; esto nos importa poco.

¿Qué es lo que *beita* significa? (*ó* *baita* que es lo mismo para el caso) —Si *baitan* significa «en casa», evidente es que *baita* significa «casa». No halló el menor inconveniente en aceptar la idea y antes que yo se han ocupado otros gramáticos muy superiores a mí en el estudio del vasconceño.—Donde yo aprendí a hablar mi lengua, y aún en lugares alrededor, no se hace el menor uso del *baita* *beita*; si en pueblos ultrapirenaicos y en algunos pocos de Guipúzcoa, influidos probablemente por los de Navarra, en que también se habla con *baitan*, *beitan*. Si realmente es sustantivo *baita*, podrá decirse: *baita*, *baitaco*, *baitaren*, *baitari*, etcétera. A algunos de Atáñ (Guipúzcoa) y proximidades les he oído decir: *ori zure baitan es dago*—«eso no está en tí, en tu poder ó querer; eso no depende de tu voluntad.»—*Nare baitan balago*—«si consistiera en mí, pero nada he oído que pruebe lo don *baitan* la significación de «casa».

En Francia sí; especialmente en los Bajos Pirineos he oído frases como estas: «Non da Pierres?», y se contesta: «Pierres luaz-baitan duzu.»—«¿Pedro le hallarás, tienes, en casa de Imaz; Jauregui baitan tkasi du!—«le he visto en casa de Jauregui.» Esta es mi opinión que vale poco, pero creo verla confirmada por los señores Campión, Bonaparte, Duvoisin y otros. Conformes quedamos, por consiguiente, en este punto: la palabra *baita* *beita*, aun cuando no es de uso universal en Vasconia, se emplea en zonas extensas, y al parecer con la significación de «casa»; *baita* se encuentra en Italia; *baita*—*bait* existe en los idiomas orientales. ¡Ojalá que eso pudiese servirnos para hallar afinidades con unas ó otras lenguas y el euskera.

Más, yo no sé si por desgracia ó por fortuna, largos años han pasado desde que aprendí, desde que me convencí de que no hay que entusiasmarse demasiado por estos hallazgos, ordinariamente ilusorios, y que nada prueban en favor de la identidad ni parentescos próximos entre dos ó más idiomas, como realmente sucede en el presente caso.—*Piper* latino—*piper* y *piperra* en vasconceño; *cucurbita*—*cucurbita*; *hamus* (anzuelo de pescar)—*zarranga*—*amuba*; *camus* (en francés *romo*)—*camusa* en vasconceño, etc., etc., nada dicen en demostración de la identidad del euskera con el latín ni francés.

Alguno me responderá que, aun cuando es verdad tratándose de idiomas vecinos (porque también el latín lo fué del vasconceño), la verosimilitud de la prueba ha de ser admitida, cuando la comparación se hace entre idiomas distanciados y distanciadísimos, como el euskera y caldeo, no habiendo por otra parte memoria de que ni antiguamente se encontraron cerca el uno del otro.—¡Enhorabuena! El argumento no parece manco; pero... lo es, como lo vamos a ver en este artículo y el siguiente.

Hace más de cuarenta años que hubo de comenzar (por necesidad) a hacer conciencia reflexiva de la lengua nativa que hasta entonces había hablado, aunque con largas interrupciones. Y, siendo esta distinta de las que la cercaban, era muy natural que fuese preguntándose a mí propio (y a otros) si el vasco sería un idioma aislado, solitario, sin semejanzas con otros idiomas próximos ólejanos. Carretera yo de medios para una regular investigación hasta que la suerte me deparó un libro, en que pude ver los esfuerzos que hasta entonces se habían hecho para conseguir la clasificación y reducción de multitud de lenguas, y entre estas la vasca. Vi los cálculos de Young sobre identidad de palabras, y creo convenían menos que a mí al autor de mi libro.

Si esto no me hubiera sucedido en aquella fecha, he tenido posteriormente motivos mil de desconanza; y a fines del mes pasado, Diciembre, me ocurrió el último. Llegó a mis manos un diario de Madrid (29 Diciembre 1908) en que, en lugar preferente, venía un artículo titulado «El problema de las lenguas regionales en la Administración de justicia» firmado por don I. Sergul de Maresma, y como siempre me ha llamado la atención cuanto a lenguas se refiere, lei en su primer párrafo lo que sigue:

«Años atrás, cuando existían las Audiencias de cabeza de partido judicial, compareció a la de una muy conocida ciudad de Cataluña, un testigo que no entendía palabra de la lengua oficial del Estado. Iniciado el interrogatorio por los generales de la ley, el intérprete de la Audiencia iba traduciéndole preguntas y respuestas: pero al ser requerido a declarar acerca de su edad, dijo el testigo que la ignoraba. Asediado a preguntas, contestó por fin que había nacido cuando en dicha ciudad entró el Cargol. Y tradujo el intérprete. Dice el testigo que nació «de la venta del caracol». Esta traducción... provocó una explosión de risa en toda la sala; y no sabemos cómo hubiera terminado el incidente, si un amigo nuestro, que asistía en calidad de letrado, no hubiese pedido la palabra para decir que, en una de las muchas y san-grientas luchas que produjo el ensayo de la Constitución de Cádiz, entró en la ciudad de referencia un jefe militar llamado «Cargol», y que a aquella época se refería el testigo, al declarar acerca de la edad.»

Verdad que no es este nuestro caso, por que nos consta por personas peritas que beith-beith significa casa en los idiomas del Asia occidental, y hemos también convenido en que beith-beith significa lo propio en vasco. «¡Habrémos pues de convenir enseguida en admitir con el lingüista matemático Young que, si además de esta identidad resultan otras dos ó tres, comienzan las probabilidades de parentesco ó derivación?» Mucho siento no poder contestar hasta el artículo próximo, en el cual veremos algo.

PATRICIO ANTONIO DE ORCAIZTEGUI

### Del Valle de Goñi

#### MISIONES EN AZANZA

El día 8 del actual dieron principio en el citado pueblo las misiones celebradas y que ayer terminaron, estando a cargo de dirigirlas la divina palabra de los Padres Redentoristas de la residencia de Pamplona.

Antes de la crujida del tiempo, ha estado completamente lleno el templo de neles, que han sabido ir a oír la divina palabra de nuestros Padres, que con uníón evangélica han atraído no solo los de este católico vecindario, si que también han acudido muchos hombres y mujeres de los pueblos limítrofes, y en prueba de los frutos, tengo que manifestar que son muchas las personas que se han acercado a la Sagrada Mesa a recibir el Pan de los Angeles.

Desde estas columnas no puedo menos de felicitar a los Padres Redentoristas, porque pueden estar muy satisfechos de la semilla que han sembrado y, por consiguiente, el fruto bueno que han recogido.

También felicito a don Bruno Lezaun por lo incansable que ha estado durante las Misiones, y el mucho celo que ha desplegado en bien de todos sus feligreses.

Hoy salen para el pueblo de Urduñan los mismos Padres con el objeto de celebrar la Santa Misión, y probablemente oren vendrán también al pueblo de Aizpua del mismo valle, después de terminar en Vidangos.

Que Dios les conceda salud y gracias abundantes para que con sus trabajos consigan conquistar muchas almas para el cielo, que esto es lo que les desea.

17 Enero de 1909.

### Aprendamos del Japon

El general Nogdi, el héroe del sitio de Port Arthur, plaza que se tenía por inexpugnable y que se rindió después de los inteligentes y tenaces esfuerzos de aquel caudillo, ha sido agraciado por el gobierno del Japon con la más alta recompensa que los gobernantes japoneses conceden. La recompensa ha sido nombrar al invitado general maestro de escuela.

Mr. Loydon, ministro que ha sido de Holanda en Tokio, ha referido la impresión que le causó el ver al héroe de Port Arthur en la escuela.

«Le encontré—dice—rodeado de niños, el mayor de los cuales no tenía diez años. La lección de Historia acababa de terminar, y el general presidía la lección de escritura que se daban mutuamente los niños, bajo la dirección de un pasante, al que daba Nogdi sus indicaciones, haciendo él mismo posturas apropiadas y haciendo los movimientos que habían de repetir los alumnos.»

«¿No es sublime esto? Un pueblo educado por héroes, que es un pueblo espaz de todas las glorias y de todas las grandezas imaginables?»

## GACETILLAS

Nuestro distinguido amigo el respetable anciano y conocido banquero de esta capital don Eustaquio Oaso, se encuentra enfermo de gravedad.

Por voluntad del enfermo se le administró el domingo a las siete de la tarde el Santo Viático, constituyendo este piadoso acto una elocuente manifestación de simpatía en la que tomaron parte muchísimas y distinguidas personas.

sonas que firmaron en las listas al efecto colocadas.

Hacemos votos muy fervientes porque el distinguido enfermo recobre pronto la salud perdida.

Nuestro querido amigo el ilustrado secretario asesor de la Cámara oficial del Comercio y de la Industria de esta provincia don Angel Lazcano, nos ha remitido en atento B. L. M. un ejemplar de la Memoria presentada por la Junta directiva a la Asamblea general, comprensiva de los trabajos realizados por dicha entidad durante el pasado año de 1908.

En el último Concurso que para el presente año acaba de celebrar la Compañía Arrendataria de Tabacos, ha introducido nuevas marcas de tabacos habanos que antes no tenía, como es la acreditada de «Flor de A. Villamil» que en Cuba y en el extranjero goza de gran fama por sus inmejorables calidades y de la propiedad de don Antonio Villamil.

Hoy contraerán matrimonio canónico en la villa de Echalar, el ilustrado profesor de primera enseñanza de Lesaca don Andrés Velasco, con la bondadosa señorita doña Mariña Oscariz, proponiéndose pasar su luna de miel en San Sebastián.

Reciban los nuevos esposos nuestra cordial enhorabuena.

En sesión extraordinaria celebrada ayer por la Diputación, se acordó que la comisión compuesta por los diputados señores Oros, Amorena y Lesantes, vuelva hoy a Madrid, a ser posible, para continuar las gestiones cerca de Gobierno, relativas a la aplicación en Navarra de la ley de alcoholes.

Lieven feliz viaje, y Navarra toda espera éxito completo en el asunto.

La larga y penosa enfermedad que venía padeciendo nuestro particular amigo el joven y celoso oficial de la Secretaría de Gobierno de esta Audiencia, don José Pérez y Gancedo, tuvo en las primeras horas de la tarde de anteyer un fatal desenlace.

Aunque se esperaba por fatalidad del destino su muerte, no por eso ha dejado de sorprender y sentirse.

Las estimables condiciones del señor Pérez Gancedo y su bondadoso corazón le granjearon muchas amistades que hoy lloran la muerte de un buen amigo.

Buena prueba del sentimiento que ha causado su muerte fue la conducción del cadáver al cementerio, ayer a las cinco de la tarde, cuyo fúnebre acto se vió muy concurrido.

Sus hermanos don Ernesto, don Rafael, don Baldomero y doña Joaquina, saben la parte que tomamos en su acerbo dolor y al desearles cristiana resignación, pedimos a nuestros lectores una oración por el eterno descanso del alma del malogrado joven don José Pérez y Gancedo (q. d. d. g.)

Con el fin de terminar la liquidación en el comercio de la señora Vinda de L. Rasero, se hacen nuevas rebajas de precios solo por 15 días.

7-San Saturnino-7 4-3

Sobre las cinco y media de la mañana de ayer se declaró un regular incendio en las chimeneas de las casas números 13 y 15 de la calle Santo Andía, que produjo la consiguiente alarma y que hubiera comunicado a las habitaciones; lo que no sucedió gracias a la pronta intervención de varios vecinos y bomberos que lograron sofocarlos a los pocos momentos de iniciarse.

El Excmo. é Ilmo. Sr. Obispo de la diócesis ha dispuesto que la recepción y publicación de la Santa Bula se verifique en el día acostumbrado y con la mayor solemnidad posible en la Santa Iglesia Catedral, en la Real Iglesia Colegiata Regular de Roncesvalles y en todas las parroquias del Obispado.

Procedentes de Barcelona han llegado nuestro distinguido amigo el ilustrado capitán de Artillería y ayudante del teniente general señor Quijada, don Luis Morenes y su distinguida señora doña Teresa Carceller.

ció en nuestro número del 13 del corriente, se ha solicitado del autor don Julio Altadell, autorización para traducirla íntegra al alemán, autorización que será denegada, porque dicho señor está decidido a que sus primicias queden reservadas a la patria amada que fué el manantial donde bebió muchas de sus inspiraciones el genial artista.

El domingo sobre las cinco de la tarde se cometió un robo en el piso 3.º de la casa número 16 de la calle de Lindachiquia.

En la puerta de la habitación no se notaron señales de violencia, pero en cambio, desaparecieron 200 pesetas y un par de pendientes, todo lo cual, según se nos dijo, estaban detrás de un espejo.

El Juzgado instruye diligencias en averiguación de los autores del robo.

Se conserva siempre sana y fuerte la dentadura usando el muy acreditado Licor Odontológico. Frasco 1 peseta. Farmacia de Martialay, Pamplona. Se remite fuera sin aumento de precio.

Denunciamos al Alcalde señor Irujo el siguiente hecho: Anteayer domingo próximamente a las tres y cuarto de la tarde pasaba por las inmediaciones de Capuchinos un carro fúnebre que venía del Manicomio de recoger un cadáver.

En el pesante iban dos individuos, los cuales al pasar por una venta cercana al citado lugar, olvidando el respeto que merece el cadáver que conducían, pararon el vehículo y bebieron descamisadamente unas copas.

Como suponemos que el Alcalde querrá y podrá imponer algún correctivo, lo denunciamos este hecho escandaloso para que no se repita.

Ha sido destinado a prestar sus servicios en Barcelona nuestro amigo el joven é ilustrado ingeniero de Montes don Juan Echeverría é Ibarbe, hijo de nuestro distinguido amigo don Luis.

Se enhorabuena.

En Ledosa ha sido detenido un sugeto llamado Francisco Marzo, en cuyo poder se le ocuparon una navaja de muelles y un revólver.

Con este último amenazó a un conventino suyo, con el cual tuvo una reyerta.

El sugeto en cuestión ha sido puesto a disposición del juzgado.

En el gobierno civil se recibieron ayer comunicaciones oficiales dando cuenta del incendio ocurrido en Urroz, y del cual ya tienen noticia nuestros lectores.

En el frontón de la Casa de Misericordia se jugó anteyer domingo el anunciado partido de pelota entre Aramendi y Perochena é Ibarraz y Baleztena.

Estos últimos fueron los gananciosos, quedando los contrarios en el cuarto juego.

El mozo salió en regulares proporciones por Larraz y compañero. Asistió público numeroso.

Emulsion de aceite de hígado bacalao con hipofosfitos. Frasco 1 y 2 pesetas. Botella de un litro, 4 pesetas. Farmacia de Martialay, Pamplona. 10-4

Dijimos no hace mucho tiempo que el Consejo de Administración de la Sociedad «Agua de Artea» había entregado al Asilo del Niño Jesús 500 pesetas procedentes de multas impuestas por infracciones cometidas por algunos suscriptores al alumbrado de dicha Sociedad. Nuevamente el citado Consejo ha consignado una cantidad de más importancia y de la misma procedencia, para dar diariamente y durante cuatro meses, 40 raciones de sopa de leche a otros tantos niños que, previo reconocimiento facultativo, sean considerados más necesitados entre los 300 acogidos en aquel benéfico establecimiento.

Enfermedades de los ojos. Doctor Rondo, especialista ex-jefe de la Clínica del Dr. Santa Cruz, de Madrid y del Dr. Morax, de París. Consulta de 11 a 1 mañana y de 3 a tarde. Plaza de la Constitución, núm. 38. 1.º 90-84

Ayer celebró el 84 aniversario de su nacimiento el respetable profesor de primera enseñanza don José María Huarte.

Le felicitamos por este motivo cordialísimamente.

Han ingresado en el correccional de esta capital procedente de la cárcel de Tudela los presos Juan Romeo, Pedro Nolasco Francés y Calixto Ayenas.

En las obras que se están realizando en el Teatro Gayarre, intervendrá la Junta consultiva de Teatros.

Al efecto se ha pasado una comunicación al Alcalde interesándole los planos.

Ha marchado a Madrid después de pasar las vacaciones de Navidad al lado de su familia nuestro amigo don Dionisio del Castillo.

Se encuentran en Pamplona la distinguida esposa de nuestro querido amigo el digno concejal del Ayuntamiento de Tafalla y rico comerciante don Miguel Castella y su gentil hija María.

Sobre la sepultura del inmortel Sarazate se ha colocado una artística lápida de mármol, con que el Ayuntamiento de Pamplona indica el sagrado lugar donde descansan provisionalmente los gloriosos restos del hijo predilecto de esta ciudad.

En el correccional de este partido ha quedado instalado el servicio del agua, y probablemente, dentro de la semana actual quedará terminada la instalación de la luz eléctrica.

Per el exco de anuencia que... para la plaza tercera, nos vamos trasladados a pasar los siguientes a la escuela de la escuela plana, titulada ANUENCIONES RECOMENDADAS: Carcastillo, Estafas, Hay de venta, Los carteros, Canarios, Nodriza, Una familia, Guarnicionero, Naranjas, La tos, grippe, Vaca bretona.

Correspondencia administrativa Villafraanca - Doña S. S., recibidas 190 pesetas, Estava. - D. A. C. recibida libranza de 14 pesetas; pagada su suscripción hasta 1.º de Enero de 1910

HA FALLECIDO: Puento la Reina, doña Venancia Valencia. R. I. P.

## Comunicado

Sr. Director de EL ECO DE NAVARRA. Muy señor mio: Ruego a V. se sirva dar publicidad a la carta que con esta fecha dirijo al señor Director de «La Actividad». Agradeciéndole el favor de usted afectísimos s. q. b. s. m.

Casildo Astain. Echarri y Enero 16 de 1909. Sr. Director de «La Actividad» Pamplona. Muy señor mio: Tengo el mayor gusto en manifestar a V. lo agradecido que quedo a la importante Sociedad «La Actividad», que me ha satisfecho el contrato que con ella tenía hecho por el número 19 569 y por su representante don Martín Ardanaz sin causarme molestia alguna y en el mismo día de un vencimiento. Autorizo a V. para dar publicidad a esta carta y reiterándole mi gratitud y felicitación a V. y a la Compañía por su excelente proceder. CASILDO ASTAIN.

## Nuestra información

Conferencias telefónicas de la región Alava. Vitoria 18 (8 noche). Socorro a Italia

Tuvo lugar ayer en la Diputación una reunión de las fuerzas vivas de Vitoria para tratar de organizar un festival benéfico en el teatro Principal dedicado a los supervivientes de los terremotos de Italia.

Se acordó en principio celebrar una velada teatral a cargo de jóvenes de esta población con el desinteresado concurso de las actrices de la compañía Montenegro-Vigo.

También tomará parte en la fiesta la señorita Aguinaviva, la cual cantará algunos trozos de óperas.

Las bandas militares tomarán parte en algunos festejos.

Se designó una comisión encargada de organizar los espectáculos.

En las escuelas municipales se sigue recaudando fondos para la suscripción abierta a beneficio de los damnificados de Mesina y Reggio.

El tiempo Sigue el buen tiempo. El día de hoy es primavera.

Función religiosa Los luises celebraron ayer una solemne función religiosa, predicando el señor Tabar. Atacó al liberalismo y a la prensa sectaria.

Un donativo El marqués de Urquijo ha concedido mil pesetas a la escuela más pobre de esta provincia. Este filantrópico proceder ha sido unánimemente aplaudido.

Varias noticias Después de breve estancia en ésta, hoy ha salido para Bilbao el redactor de «El Porvenir Vasco» don Ramón Mondria.

La prensa de hoy elogia como se merece la interpretación que de «Las de Caín» hizo la compañía Montenegro-Vigo, la cual se ha captado las simpatías de Vitoria.

Fué conducido a la casa de socorro donde se le practicó la cura. Multados El gobernador civil ha impuesto hoy multas de 75 pesetas cada una a diez y seis industriales de esta capital que ayer infringieron la ley del descanso dominical.

La fiesta del Patrón Las sociedades y Ayuntamiento se disponen a celebrar con varios festejos la fiesta del Patrono San Sebastián. Habrá funciones religiosas, tamboradas, conciertos musicales y otros festejos de carácter popular.

Por las víctimas La sociedad «Euskal Erria» está ultimando el programa de los festejos a beneficio de los damnificados por las catástrofes de Italia.

La novillada se verificará a últimos del mes actual y en ella tomará parte uno de los novilleros de más renombre.

El tiempo y la pesca Hoy hemos disfrutado de un tiempo primaveral. Los vapores pesqueros regresaron al puerto con la siguiente cantidad de pescado: 8 050 kilos de merluza, que se venderán a 1'30 y 1'50 pesetas el kilo; 630 de pescadilla a 60 y 65 céntimos; 15 de lubina a 2'35; 90 de angulas a 2'95, y 48 de almejas a 1'30.

La escasez del besugo es grande. El corresponsal. Vizcaya Bilbao 18 (10,30 noche). Reunión

En el Gobierno civil se ha reunido esta mañana la Junta local de reformas sociales despachando diversos asuntos.

El tiempo El tiempo primaveral que hemos disfrutado ha contribuido a que los paseos se vieran muy concurridos. Mucha gente ha ido a ver las obras de la nueva plaza de toros.

El meteorólogo de Igueldo señor Orcolega pronostica que continuará el buen tiempo. Taurinas

Hoy se ha recibido un cablegrama de Lima, dando cuenta que ayer debutó en aquella plaza de toros nuestro paisano «Cocherito de Bilbao», el cual dió la alternativa al novillero «Plate-rito».

La corrida resultó muy animada. Una desgracia Esta mañana ha tenido la desgracia de ser arrollado por una vagonesa el obrero Arturo Artauri, el cual resultó con varias heridas de consideración. En una camilla fué trasladado a la casa de socorro, donde se le practicó la primera cura.

El corresponsal. Madrid Madrid 18 (11 noche). En las Camaras Congreso

Leída el acta de la sesión anterior, queda aprobada. En seguida comienzan los ruegos y preguntas, formulando varios diputados otros tantos desprovistos de interés general. El señor Soriano habla del incidente ocurrido en el Instituto de San Isidro, excitando al ministro de Instrucción pública a manifestar su juicio sobre el suceso y las determinaciones que haya adoptado con motivo del mismo.

# “La Agrícola,” Pamplona

Planta vid americana de sus viveros de “La Oliva,” Carcastillo  
Se tienen grandes existencias en venta. Autenticidad garantizada. Ventas al contado y a plazos. Informes, Administración de la Sociedad. Se remitirán catálogos a quien los solicite.

## Cuadras de “LA AGRÍCOLA,” de Pamplona en la Estación de Caparrosa

Venta permanente de ganado mular al contado y a plazos  
Mulas del Poitou, tolosinas piemontesas y del Mediodía de Francia, importadas directamente por la Sociedad.  
Mulas del Poitou, tolosinas y del Mediodía de Francia criadas y aclimatadas en la finca LA OLIVA propiedad de “LA AGRÍCOLA.”  
Ganado escogido.—Seriedad en los contratos.—Facilidades para el viaje  
Informes y referencias: En Pamplona en la Administración, Gerencia de “LA AGRÍCOLA.”—En la Estación de Caparrosa, al encargado de las cuadras de “LA AGRÍCOLA.”

Continuando en el uso de la palabra el mismo diputado, habla de la prisión que sufrió un sacerdote en Salamanca, y pide al ministro de Gracia y Justicia algunos datos sobre el asunto.  
Sobre esto contesta el marqués de Figueroa que en el asunto intervinieron el fiscal y, por lo tanto corresponde aquel a los tribunales, por lo cual no puede entrar en explicaciones ni comentarios sobre lo ocurrido, sino de dejar libre la acción de los tribunales.  
En cuanto a lo del Instituto de San Isidro, el señor Rodríguez San Pedro contesta atenuando la importancia del suceso.  
Siguen otras preguntas de interés local.

El señor Cervera, aprovechando la presencia del señor Maura, llama su atención sobre el incidente ocurrido en un baile que se verificó en casa de la duquesa de Sástago, donde el ministro de la Guerra hizo que se retirasen varios oficiales del Ejército, que asistían a la fiesta, porque estaban vestidos de paisano.  
Expuesto el hecho, el señor Cervera ruega al presidente del Consejo de ministros, si hubiera permitido semejante disposición del ministro de la Guerra en el caso de verificarse el baile en su casa.  
Contesta el señor Maura que en el momento nada puede decir sobre el asunto, por no estar enterado del suceso; pero cuando lo conozca como es necesario para formar juicio, contestará al señor Cervera.

Este diputado vuelve a usar de la palabra comentando el hecho de que se trata, y diciendo que el ministro de la Guerra cometió una extralimitación.  
Terminada la serie de ruegos y preguntas, se pasa a la orden del día y se reanuda la discusión del proyecto de reforma de la Administración local.  
El señor Benítez de Lugo apoya una enmienda al artículo 349, la cual es decaída, después de discutida.  
Lo mismo sucede con otra del señor Alcalá Zamora, relativa al mismo artículo y apoyada por el señor Nuñez de Guzmán.  
Asimismo es desechada otra del señor Alcalá Zamora relativa al artículo 350.  
Con la discusión de las enmiendas citadas transcurre el tiempo reglamentario, y por eso se levanta la sesión sin tratar de ningún otro asunto.

### Senado

Comienza la sesión a las 3 y 45 minutos presidiendo el general Azcárraga.  
Aprobada el acta de la anterior, el señor Navarro Reverter explica la interpellación que anunció sobre tratados de comercio.  
El orador expone la situación de las cosas acerca de ese asunto, añade consideraciones y comentarios y después pregunta si se han adoptado las medidas convenientes para que el nuevo tratado comercial estipulado entre Portugal y Alemania no cause perjuicios a los intereses de España.  
Había luego del estado de las relaciones comerciales de España con Francia.  
El ministro de Estado contesta acerca de cada uno de los puntos tratados por el señor Navarro Reverter, y no satisfaciendo la contestación a éste, se origina entre ambos un largo debate, en el cual intervienen otros senadores.  
Terminado, se pasa a la orden del día.  
Se aprueban varios dictámenes sobre inclusión de varios proyectos de carreteras en el plan general.  
Se aprueba también el proyecto sobre preferencias de los militares que posean la cruz de San Fernando.

### Maura en Palacio

En el tren-correo de Alicante han regresado a Madrid los señores Maura y Canalejas.  
El señor Maura ha ido, poco después de su llegada, al real palacio, para enterar a las reinas doña Victoria y doña Cristina del viaje del Rey a Alicante, de los homenajes que recibió en el trayecto, y de la acogida que tuvo en aquella población.

### Más de Palacio

Hoy han estado en el palacio real el duque de Montpensier y el general Polavieja, visitando a la reina doña María Cristina.

### Detenciones

Han sido detenidos en Madrid tres tipógrafos que ejercían coacción sobre otros que quieren trabajar.

En Salamanca ha sido detenido un individuo complice en la estafa que sufrieron en Madrid unos estudiantes.

También ha sido capturado un individuo llamado Mariano Prada, sirviente del falso duque de Baena.

### España en Italia

En el ministerio de Marina se ha recibido un telegrama del comandante del crucero “Princesa de Asturias.”  
Dice que de acuerdo con las autoridades italianas y el embajador de España ha efectuado el reparto de ropas y socorros entre los necesitados.  
Y añade que marcha a Palermo, Messina, y Reggio, para hacer lo mismo en aquellos puntos.

### EXTRANJERO

#### Disturbios

Berlín.—Ha ocurrido una colisión entre estudiantes alemanes y checos.

teniendo que intervenir la fuerza pública.

Mientras los alemanes acompañaban a los franceses ensafiándose la población, un grupo de checos insultó a los alemanes, y esto ocasionó una contienda que degeneró en colisión sangrienta.

La guardia municipal, avisada inmediatamente, cargo sobre los contendientes, dispersándolos.

#### Un herido

Ayer mientras se verificaba la fiesta de San Antón un hombre se cayó del caballo que montaba, quedando en estado gravísimo.

#### Fallecimiento

En la cárcel de La Carolina ha fallecido un individuo que estaba preso por robo y asesinato.

#### Bolsa de Madrid

COTIZACIÓN OFICIAL COMPARADA  
Día 16 Día 18

Denda perpetua 4 por 100 int.	84 37	84 40
Idem id. fin de mes.	84 49	84 40
Idem fin próximo.	00 00	00 00
Denda amortizable 5 por 100.	102 05	102 05
Acciones del Banco de España	441 00	442 00
Id. de la C. A. de Tabacos.	895 50	894 00
Azucareras preferentes.	000 00	000 00
Obligaciones.	104 00	104 25
Ordinarias.	40 50	40 05
Cambios sobre París (tanto por ciento).	11 20	11 35
Id. Londres (pesetas por libra esterlina).	27 95	00 00
París, Exterior español.	96 12	96 10
Buenos Aires.—Oro, 227,25.		

Después de la hora oficial para las operaciones de Bolsa, se han hecho varias en el Corro, cotizándose el Interior a 84 42 el id. Fin próximo a 00 00, los franceses a 11,35, las libras a 27 94, el amortizable a 102 00 y el Amortizable nuevo a 91 00.  
París 96,05.

#### MENCHETA.

### Segunda conferencia

Madrid 19 (9.10)

#### Para las Compañías de Seguros

En breve aparecerá en la “Gaceta” la relación de los valores que admitirá la Comisaría General de Seguros a las Compañías como garantía para sus asegurados.

Se habla mucho acerca de la clase de valores que serán admitidos y se afirma que lo serán todos los españoles y extranjeros que se cotizan en Bolsa; todos los valores industriales y obligaciones españolas y extranjeras admitidas en las Bolsas y que se coticen como minimum al 75 por ciento del valor porque fueron emitidas.

#### Reventada

En una casa de socorro ha ingresado hoy una joven llamada Manuela Cortiner que presentaba síntomas de intoxicación.

Declaró que teniendo sed pidió agua a su marido y que este se la dió, y que al terminar de beber lo que ella creyó que era agua sintió agudísimos dolores que no la dejaban ni respirar.

Interrogados el marido y su madre han negado estos hechos.

Manuela Cortiner bebió una buena cantidad de sublimado y su estado es grave.

El juez ha instruido proceso y ha ordenado la prisión del marido de Manuela Cortiner.

#### Riña

En una taberna de la calle del Espíritu Santo rifieron esta tarde dos panaderos que se hallaban en completo estado de embriaguez.

Uno de ellos asestó al otro dos terribles puñaladas, una en el cuello y otra en la ingle.

El estado del herido es grave. El agresor fué detenido inmediatamente.

### El Rey en Alicante

#### Las regatas

Alicante.—El Rey ha tomado parte en las regatas piteando el balandro “Osborne.”

La regata ha resultado deslucida, pues faltó viento.  
Durante la mayor parte del día ha habido casi calma chicha.  
Ganó el primer premio el balandro “Isa” de Barcelona.

El “Osborne” quedó en cuarto lugar.

#### Los toros

Después de las regatas el Rey asistió a la corrida de toros miras en la que lidiaban “Quinto” y Rerre.

La plaza estaba completamente llena.  
El ganado fué todo él noble por igual, menos el segundo que fué fogado.

Si este bicho hubiera salido a sus hermanos la corrida de Miura hubiera sido ejemplar.

Quinto y Rerre estuvieron superiores en todos sus toros.  
Quinto especialmente estuvo a una altura gigantesca, mereciendo unánimes ovaciones que el público le tributó como acompañamiento a las orejas de dos toros.

El público y la sición han quedado satisfechos de la corrida.

Los demás festejos de hoy han estado concurridísimos, pues el tiempo se ha portado muy bien.

#### Niña abrasada

Ferrol.—Hoy ha ocurrido en esta población una terrible desgracia.

Una niña llamada Rosario Varela, sintiendo frío, se aproximó a la cocina y tuvo la desgracia de que una chispa de carbón prendiese fuego en sus vestidos.

La pobre criatura se vió muy pronto envuelta en llamas, contra las cuales no podía defenderse.

Dió voces de auxilio, pero cuando llegó gente al lugar en que la niña se hallaba, la infeliz criaturita expiraba a consecuencia de horribles quemaduras.

#### Otra desgracia

Toledo.—En la dehesa de Arcayan un muchacho pastor ha perecido asfixiado.

Acestore el pastor en un montón de paja y durante el sueño quedó envuelto en ella.

Cuando entró gente en el pajar encontraron el cadáver del muchacho.

#### Otra muerte

En un aserradero de maderas de las afueras, ha ocurrido esta tarde una fatal desgracia.

Un obrero que se hallaba merendando en el borde de un derrumbadero tuvo un descaído fatal y cayó al precipicio quedando muerto en el acto.

#### Defensa de la naranja

Castellón.—Se ha reunido la junta de defensa de la naranja y ha acordado entregar al Director general de Agricultura un proyecto acerca de la exportación, a fin de que el ministro lo lleve a las Cortes.

#### Francia y los crímenes

No pasa día sin que se reciban noticias de Francia dando cuenta de los más espantosos crímenes que allí se cometen casi a diario.

Cohen un telegrama de París dice que en el bosque de Saint Cloud se ha encontrado una maleta que contenía vestidos de una niña como de 14 años, una mata de pelo rubio, varios papeles y un retrato de mujer medio quemado.

Las ropas tienen muchas manchas de sangre.  
Sespéchase que se trata de un crimen y las autoridades han comenzado a practicar las oportunas diligencias.

#### El Roghi

Tanger.—Las kablias de Igayua han dado aviso de que el Roghi ha invadido la comarca.

Los de Igayua piden fuerzas para poder repeler la agresión del Roghi.

#### La huelga de tipógrafos

Continúa en el mismo estado la huelga de los tipógrafos de la casa Rivadeneira.

Se han practicado innumerables gestiones a fin de llegar a la solución de la huelga, pero hasta ahora todas han resultado inútiles y la huelga continúa sin entrar en camino de solución.

Los huelguistas han acordado volver a reunirse esta noche, pero nada se espera de sus discusiones favorable a la solución del conflicto.

#### Dictámenes de actas

La comisión de actas del Senado se ha reunido y ha emitido dictamen favorable respecto a las de los senadores vitaleses señores Luque, Gimeno y Fernández Caro.

#### En pró de Astorga

La comisión de personalidades astorganas y leonesas que están en Madrid gestionando el apoyo oficial para la celebración de las fiestas patrióticas del centenario de los Sitios de Astorga ha visitado hoy al señor Rodríguez San Pedro, solicitando apoyo para el congreso pedagógico de Astorga en 1910.

El ministro de Instrucción pública ha ofrecido a la comisión todo su apoyo.

La comisión está satisfechísima de las facilidades que encuentran en las altas esferas.

### DE ITALIA

#### Los socorros en Calabria y Sicilia

Roma.—El “Correo de Italia” al dar cuenta del regreso a Roma del ministro de la Guerra dice que este consejero ha afirmado que el servicio de socorros es completísimo en Calabria, donde es el rígido por los generales Mazzotelli y Tarditi.

Respecto a Messina, el ministro de la Guerra no ha venido satisfecho.

Afirma el ministro que en Messina reina mucha confusión, y en vista de ello ha disminuido el número de oficiales superiores que no hacían otra cosa que entorpecer las disposiciones del general Mazza.

También ha dicho el ministro de la Guerra que no se debe prolongar más el estado de sitio.

#### El explorador Sven Hedin

Stokolmo.—Ha llegado a esta capital el famoso explorador Sven Hedin a bordo del steamer “Vega.”

Bien puede decirse que le aguardaba en el puerto todo Stokolmo.

En el desembarcadero esperaban a Sven Hedin los ministros, los presidentes de las dos Cámaras, la Sociedad Geográfica en pleno, el Municipio en Corporación, la Asociación de estudiantes de Stokolmo y muchísimas comisiones de Sociedades de sport.

Después de varios discursos de bien venido Ibedin, emocionado, dió las gracias a todos recordando que abandonó la patria para realizar su primer viaje de exploración hace 25 años.

En medio de vitores y aclamaciones Ibedin se dirigió a palacio en carroza real arrestrada por cuatro caballos.

El Rey recibió a Ibedin en audiencia especial y le concedió la Gran Cruz de la estrella polar.

Después se organizó un banquete que presidió el príncipe real.

Antes de los brindis Ibedin recibió el diploma de miembro honorario de la Real Sociedad de Antropología y Geografía.

#### MENCHETA.

### De madrugada

#### De Marruecos

Madrid 19 (120 madrugada).

Tanger.—Muley Haffi ha ordenado el derribo de varios locales para levantar en ellos un edificio destinado a escuela marroquí.

En esta escuela será obligatoria la enseñanza de latín y español.

#### La cuestión del riente

Constantinopla.—El Consejo de ministros ha examinado el proyecto de convenio con Austria.

Parece que se retardará algo la firma del tratado a causa de ciertas dificultades que han surgido.

#### MENCHETA.

En la calle de San Miguel número 3, se arde una hermosa bajera entarimada y primero y segundo piso de la misma casa. En las Navas de Tolosa número 11, cuarto piso izquierda, darán razón.

Venta de carneros Se venden 60 carneros gordos Diríjase a don Manuel San Martín, vecino del pueblo de Loza (Cedeas de Ansoain).

### Venta de un buey

Se vende un buey derecho de ocho años de edad muy útil para el trabajo. Informará don Antonio Barbarin vecino de Salinas de Pamplona.

### Profesor de acordeón

Se dan lecciones de acordeón sencillos y dobles, de dos teclados y ocho bajos a precios económicos. Se hacen toda clase de arreglos en acordeones y aristas y se compran acordeones viejos, San Nicolás, 33, 3.º Pamplona.

### Antracita

Carbón mineral sin olor y sin humo. Queréis algo mejor para las estufas? Único punto de venta: Santo Domingo 2, UTRAY.

10, 12, 17, 19, 24, 26, 31 y 2 F.

## “La Previsión Andaluza,”

### SOCIEDAD ANONIMA DE CREDITO Y SEGUROS

Capital. 1.000.000 de pesetas

Capital desembolsado. 225.000 pesetas

#### GRAVINA, 90, SEVILLA

Legalmente constituida por escritura pública ante el notario del Ilustre Colegio de Sevilla, don Félix Sanchez Blanco y Sanchez, inscrita en el Registro Mercantil de Sevilla y en el Archivo de Sociedades Anónimas de la Cámara Oficial de Comercio de Madrid.

Esta Sociedad está constituida con arreglo a la nueva ley de Seguros y tiene hecho el depósito que marca dicha ley de 14 de Mayo de 1908.

Próxima la fecha del sorteo recomendamos a los padres de familia interesados en la

### Quinta de 1909

las operaciones que efectúa esta sociedad antes del sorteo, que se verificará el día 14 de Febrero próximo.

Esta sociedad ofrece a la provincia de Navarra una condición especial en sus pólizas.

Los mozos que deben ser sorteados en Navarra pueden optar por el Seguro de Quintas de 800 pesetas para ser redimidos a metálico, como en el resto de España, ó por el de 750 pesetas, para ser redimidos ó sustituidos, según convenga a la Sociedad, depositando su importe en la Diputación provincial, Banco de España, Crédito Navarro y demás casas de banca y comercio que los asegurados deseen, cuyas primas no serán retiradas por la Sociedad hasta no recibir los asegurados que sean soldados las certas de pago de estar redimidos a metálico ó el documento que acredite la sustitución.

Esta Sociedad garantiza a sus asegurados la redención del servicio militar durante los doce años de responsabilidad militar. Recomendamos a los padres de familia que soliciten más datos al Director Gerente de la PREVISIÓN ANDALUZA, GRAVINA, 93, Sevilla.

## “LA ACTIVIDAD,”

### Sociedad anónima de crédito y seguros

CAPITAL SOCIAL: 10.000.000 DE PESETAS

PAMPLONA

Además de los contratos por pólizas del Seguro Infantil, Seguros de Vida, Plazo fijo, Rentas vitalicias inmediatas y diferidas, Seguros dotales, etc., etc., esta Sociedad admite imposiciones de capitales, abonando a los imponentes:

Por imposiciones de un año el 450 por 100 anual.

Id. de seis meses el 350 por 100 id.

Id. de tres meses el 250 por 100 id.

Id. a la vista el 2 por 100 id.

### Depósito de garantía con arreglo a lo dispuesto en la Ley de Seguros

Por acuerdo del Consejo de Administración de “LA ACTIVIDAD,” se ha efectuado el depósito previo de DOSENTAS MIL PESETAS, que prescribe la Ley de Seguros, en el Banco de España y a disposición del señor Ministro de Fomento.

Para toda clase de detalles diríjase a las Oficinas centrales sitas en el edificio propiedad de “La Actividad,” calle de José Alonso, núm. 4, Pamplona.

## VIDES AMERICANAS

### Grandes plantaciones de piés-madres

Variedades únicas que se cultivan:

Aramón X Rupestris Ganzin núm. 1

Aramón X Rupestris Ganzin núm. 9

Mourvedre X Rupestris núm. 1202.

Autenticidad garantizada.

Aquiles Morales y H.º—Monteagudo (Navarra)

# Anuncios recomendados

## Carcastillo

### -ARREGLO DE CALLES-

Para los trabajos acordados ejecutar en las calles públicas de esta localidad, se admiten proposiciones en pliego cerrado en la Secretaría del Ayuntamiento hasta el día 23 de los corrientes a las once de la mañana, en que se celebrará subasta en la Sala Consistorial.

El presupuesto de las obras oscila de 5 á 6.000 pesetas, siendo potestativo en el Ayuntamiento admitir el pliego más ventajoso ó depositar todos así lo cree conveniente.

Carcastillo 15 de Enero de 1909.—El Alcalde, Salustiano Alfaro. 6-2

## Estufas

Caloríferos, Regillas, Encendedores, tubos y codos, se venden á los precios más económicos en la Fumistería de T. Garayoa, calle de Javier, número 2.

Instalación de toda clase de estufas y cocinillas. 8-2

**Hay en venta** 6.000 estacas á diez pesetas millar, y 40 mil de Aramón á 12 pesetas millar, y 15 mil injertos de garrucha sobre Aramón Murviedro á 80 pesetas millar. Diríjirse á don Toribio Erdozain, en Albar (Navarra). 4-3

## Los catarros

se curan tomando los -Caramelos de Bálamo de Tolú y acónito de Negrillos: 0,25 pesetas paquete.—Farmacia de Negrillos Pamplona. 15-8

Se venden machos y hembras á precios económicos, en la calle de Navarra número 25, piso 3.º 3-2 (a)

**Canarios** Hay una de 20 años de edad y ocho días de leche que desea criar en su casa en la villa de Leiz. Para informes diríjase al vecino Adrian Martínez de dicha localidad. 3-2

## Una familia

desea tomar dos caballeros de huéspedes. Calle Estafeta 17 piso cuarto informarán. 4-3

## Guarnicionero

Se desea un oficial que sepa cumplir con su obligación. Diríjase á don Canuto Arizcuren, Lumbier (Navarra). 8-6

## Naranjas

En la calle de Santo Domingo número 15 se venden naranjas valencianas superiores á seis reales el ciento. 6-5

## La tos, gripe,

bronquitis y coqueluche se curan con los Caramelos de Negrillos, en menos tiempo y con más economía que con cualquier otra preparación: 0,50 pesetas paquete.—Farmacia de Negrillos, Pamplona. 15-10

**Vaca bretona** Se vende una de cuatro años, que parará en fin del próximo Mayo. Para informes diríjirse á Eloy Hugaldin, En Estella. 6-6

## ESTABLECIMIENTO

### en Pamplona

PABLO DE VALENCIA, 38



## Máquinas SINGER Y WHEELER & WILSON para coser

Exclusivas de la COMPAÑIA SINGER DE MAQUINAS PARA COSER. Todos los modelos á plus 2,50 semanales. Pídase el catálogo ilustrado que se dá gratis. Máquinas para toda industria en que se emplee la costura.—Se ruega al público visite nuestros establecimientos para examinar los bordados de todos estilos: encajes, reales, mates, punto vainica, etc., ejecutados con la máquina DOMESTICA BOBINA CENTRAL, la misma que se emplea universalmente para las familias en las labores de ropa blanca, prendas de vestir y otras similares. ESTABLECIMIENTOS EN TODAS LAS PRINCIPALES POBLACIONES DE ESPAÑA



## ESTABLECIMIENTO

EN LA PROVINCIA DE NAVARRA

## Tudela

GAZTAMBIDE, 9

## Servicios de la Compañía Transatlántica

**Línea de Cuba Méjico.**—Servicio mensual á Habana y Veracruz, saliendo de Bilbao el 17, de Santander el 20 y de Coruña el 21, directamente para Habana y Veracruz. Salidas de Veracruz el 16 y de Habana el 20 de cada mes, directamente para Coruña y Santander. Se admite pasaje y carga para Costafirme y Pacífico con trasbordo en la Habana al vapor de la línea de Venezuela-Colombia.

Rebaja en pasajes de ida y vuelta. Precios convencionales para camarotes de lujo.

**Línea de New-York, Cuba y Méjico.**—Servicio mensual saliendo de Genova el 31 de Nápoles el 23, de Barcelona el 26, de Málaga el 28 y de Cádiz el 30 directamente para New-York, Habana y Veracruz. Regreso de Veracruz el 26 y de Habana el 30 de cada mes, directamente para New-York, Cádiz, Barcelona y Genova.

**Línea de Venezuela Colombia.**—Servicio mensual, saliendo de Barcelona, el 11, el 18, de Málaga, y de Cádiz el 15 de cada mes, directamente para Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife, Santa Cruz de la Palma, Puerto Rico, Habana, Puerto Limón. Colonia de donde salen los vapores el 12 de cada mes para Sabanailla, Curacao, Puerto Cabello, La Guayra, etc. Se admite pasaje y carga para Veracruz, con trasbordo en Habana. Combina con el ferrocarril de Panamá con las compañías de navegación del Pacífico, para cuyos puertos admite pasajes y carga con billetes y conoimientos directos. También carga para Maracaibo, Caripano, Coro, Cumaná y Trinidad con trasbordo en Curacao.

**Línea de Filipinas.**—Trece viajes anuales, arrancando de Liverpool y haciendo las escalas de Coruña, Vigo, Lisboa, Cádiz, Cartagena, Valencia, para salir de Barcelona cada cuatro ó seis días: 4 de Enero, 1 y 29 Febrero, 28 Marzo 26 Abril, 23 Mayo, 20 Junio, 18 Julio, 15 Agosto 12 Septiembre, 10 Octubre, 7 Noviembre y 5 de Diciembre, directamente para Génova, Port-Saïd, Suez, Colombo, Singapore y Manila. Salidas de Manila cada cuatro meses, ó sean 21 de Enero, 18 de Febrero, 17 Marzo, 14 Abril, 12 Mayo, 9 Junio, 7 Julio, 4 Agosto, 1 y 29 Septiembre, 27 Octubre, 24 Noviembre y 22 Diciembre, haciendo las mismas escalas que á la ida hasta

Barcelona, prosiguiendo el viaje para Cádiz, Lisboa, Santander y Liverpool. Servicio por trasbordo para y de los puertos de la Costa oriental de Africa, de la India, Java, Sumatra, China, Japon y Australia.

**Línea de Buenos-Aires.**—Servicio mensual saliendo accidentalmente de Genova el 1, de Barcelona el 3, de Málaga el 5 y de Cádiz el 7 directamente para Santa Cruz de Tenerife, Montevideo y Buenos Aires; comprendiendo el viaje de regreso desde Buenos-Aires el día 1 y de Montevideo el 2, directamente para Canarias, Cádiz, Barcelona y accidentalmente Genova. Combinación por trasbordo en Cádiz con los puertos de Galicia y Norte de España.

**Línea de Canarias.**—Servicio mensual saliendo de Barcelona el 17, de Valencia el 18, de Alicante el 19, y de Cádiz el 23 directamente para Tanger, Casa Blanca, Mazagan, Las Palmas, Santa Cruz de Tenerife y Santa Cruz de la Palma, con retorno á Santa Cruz de Tenerife, para emprender el viaje de regreso el día 1.º haciendo las escalas de Las Palmas, Cádiz, Alicante, Valencia y Barcelona.

**Línea de Fernando Poo.**—Servicio bi-mensual, saliendo de Barcelona el 25 de Enero y de Cádiz el 30 y así sucesivamente cada dos meses para Fernando Poo con escalas en Las Palmas y otros puertos de la costa occidental de Africa y Golfo de Guinea. Regresan de Fernando Poo el 26 de Febrero y así sucesivamente cada dos meses, haciendo las mismas escalas que á la ida, para Cádiz y Barcelona.

**Línea de Tanger.**—Salida de Cádiz: Martes, miércoles y viernes, para Tanger, con extensión á los puertos de Algeciras y Gibraltar.

**AVISOS IMPORTANTES**  
Rebaja en los netos de exportación.—La Compañía hace rebajas de 30 por 100 en los fletes de determinados artículos, con arreglo á lo establecido en la R. O. del Ministerio de Agricultura, Industria y Comercio y Obras Públicas, de 14 de Abril de 1904, publicado en la «Gaceta» del 23 de las mismas mes.  
Para precios y condiciones al agente en Navarra Ricardo Samartigo.

## El Eco de Navarra

En Madrid: Kiosko de don Patricio Lanza, frente al café de Forzosa.  
En Bilbao: Kiosko del Arsenal de Marítima García.  
En San Sebastián: Librería de Hijos de Aramburu y Biblioteca de la Estación.  
En Vitoria: Kiosko del señor Alcazar, Plaza de Bilbao.  
En Logroño: don Carlos Gil, Mercaderes.  
En Zaragoza: Kiosko de don Anselmo, Plaza de la Constitución.  
En Tolosa, casa de Miguel Garate, Plaza Verdura.

El mejor, más higiénico y más económico para el lavado de toda clase de ropas. Se vende exclusivamente en trozos de medio kilo. Pídase en todas partes, existiendo la marca estampada en el trozo. Fabricación especial de la Sociedad Anónima Japonesa, Tapiz y Serpico.



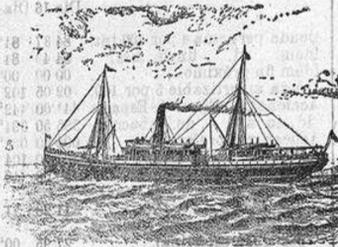
El mejor, más higiénico y más económico para el lavado de toda clase de ropas. Se vende exclusivamente en trozos de medio kilo. Pídase en todas partes, existiendo la marca estampada en el trozo. Fabricación especial de la Sociedad Anónima Japonesa, Tapiz y Serpico.

**INYECCION BROU**  
PRESERVATIVA INFALIBLE  
CURACION RAPIDA, cierta y sin peligro de los curados antiguos ó recientes. Suprime el dolor y calma que fatigan el estómago y se descubren por su olor.  
102, Rue Richelieu, París.  
Toda Farmacia.

**Agencia de Publicidad**  
JOSE STORR  
Hijo y sucesor de Ricardo Storrr  
Propietario  
EMILIO COLOMINA  
La más antigua de Madrid. Precios sin competencia para Anuncios, Reclamos, Noticias, Esquelas, Aniversarios.  
Oficinas: Desengaño, 9 al 13.  
Pídanse tarifas, que se envían gratis.

**REUMÁTICOS Y GOTOSOS**  
Tratado de curarse con la Legítima  
**PISTOLA PLANCHE**  
Dos Siglos de Efecto.  
No contiene ni alcohol, ni resaca, ni toxicidad venenosa.  
—CURA—  
la Gota, el Reumatismo, el Artrismo, la Diabetes, las Enfermedades del Hígado y de la Biliarda, la Marca de Fábrica.  
F.º PLANCHE, en Marsella.  
EN TODAS LAS FARMACIAS SE VEN VENDIENDO.  
Depósito en Tafalla: Farmacia de D. SIXTO JAURRIETA.

## COMPANIA HAMBURGUESA SUO-AMERICANA



### NUEVO SERVICIO DE VAPORES CORREOS DESDE PASAJES

El día 7 de Febrero saldrá del puerto de Pasajes el magnífico vapor correo nombrado

**Santos**  
directamente para Montevideo y Buenos-Aires.  
Añade carga y pasajeros de primera y tercera clase.

**Precio del pasaje en tercera clase 135 pesetas**  
Los vapores de esta empresa, la mayor del mundo, poseen todos los adelantos modernos. Llevan cocineros y camareros españoles.  
Para más informes diríjirse á sus consignatarios señores Hoppe y Compañía.  
SAN SEBASTIAN Y PASAJES —11

## BANCO NACIONAL

Compañía de Seguros sobre enfermedades, imposibilitación, parto de mellizos, y defunción.  
Constituida y domiciliada en Barcelona, calle Mendizabal, núm. 8

Las enfermedades se abonan por todo el tiempo de su duración, excepto las de cirugía menor que tienen tiempo limitado.  
—Pueden los asegurados presentar nueva baja, despues de cualquier enfermedad, desde el día siguiente de presentada el alta de la enfermedad anterior.  
El BANCO NACIONAL se compromete á no anular póliza alguna, salvo en el caso de que el asegurado faltase á lo estipulado en la póliza.

El BANCO NACIONAL efectúa el pago de los subsidios inmediatamente, ó sea al recibir el alta del asegurado enfermo.  
El BANCO NACIONAL abona semanalmente los subsidios á los asegurados enfermos que lo soliciten.  
El BANCO NACIONAL es Compañía de Seguros á prima fija y no Sociedad de socorros mutuos ni empresa particular.

**Para pasajes, giros, cargas y comisiones á Montevideo y Buenos-Aires**  
diríjirse á D. Domingo Apesteguiá, Zapatería, 36, Pamplona  
Casa en Montevideo, Cerrito 54. Casa en Buenos Aires, Chabuco 814 — 58

## El Gran Hotel Vasconia, Buenos-Aires

A las personas que se dirijan á Buenos-Aires les recomendamos vayan al "Hotel Vasconia", calle Buen Orden 1608, donde serán atendidas con solidez y economía, y donde encontrarán por mediación de sus propietarios señores Capandegui, Caracotche y C.ª toda clase de facilidades para conseguir trabajo, empleo ó referencias de personas que buscase en la República Argentina.  
Hotel "Vasconia", calle Buen Orden 1608, Buenos-Aires. 100-48

## Pasatiempos

**CHARADA**  
Remitida por "El Mojama-chico,"  
Entre maletas  
—¿Qué tal, apreciable "Ortigas,"?  
—Muy bien, querido "Jilguero,"  
ya sé que esta temporada vas á hacer mucho dinero, pues sé que tienes contratas.  
—Francamente, sí, las tengo, más necesito una "un dos," pa presentarme en el ruedo. De modo, que si tú quieres dar seis onzas... por lo menos...  
—Yo también voy á ser franco, te las daré, pero quiero que me lleves á la peña ó de simple malatero.  
—Acepto, "Ortigas," y á "todo," debemos ir lo primero, porque existe un publicito que es la mar de sangunguero. Pues te coges la "una dos,"  
y si metes un extremo te arcan un cinco y te sales de la plaza sin remedio.  
—Aunque salga de la plaza cusi la "cuarta dos," no hay miedo.  
—Bueno chico, la "dos prima," yo creo me espera y anuso.  
—Ni media palabra. Conque... cerrado el trato, "Jilguero..."

**PASATIEMPOS ANAGRAMATICOS**  
Remitido por Valentín Izco. "Linvanet" dedicado al "Zaragatillas-chico" y su puntillero.  
[Oidol]-[Ballo]-[Especial]  
—Zaragatillas chico: ad neidol...  
Mande á su puntillero Javier Zaragatilla, (Bobo) no se meta en ondras. Lo dicen D. Valentín Izco E. y Rosario A.

Formar con las precedentes letras los títulos de tres zarzuelas de género chico, los nombres de dos poblaciones y los de cinco pueblos de esta provincia.  
Soluciones á los pasatiempos del día 16.  
Tartaja. Juan Nicasio Gallego.  
Charada Caramelo.  
Anuncio.—Tras. Consuelo y Rosario Aramburu, Iluminada Valencia.  
Han remitido soluciones exactas: A la charada. Ciprián. Las reinas de la ribera, Esmeralda y El rival de "Rompedbal."  
PRIMO DEL TPO

## La Union y el Fenix Espanol

COMPANIA DE SEGUROS REUNIDOS  
Agencia en todas las provincias de España, Francia y Portugal.  
44 años de existencia  
Seguros sobre la vida.—Seguros contra incendios.  
Subdirector de la Compañía en Navarra, Vicente Santesteban, Constitución 49, Pamplona.

**Chocolates y Cafés**  
—DE LA—  
**Compañía Colonial**  
CAPIOCAS Y TRES  
38 recompensas industriales  
Depósito general, calle Mayor números 18 y 20, Madrid.

## Boletín religioso

**SANTORAL**  
Día 19 Martes.—San Canuto, Rey.—La historia de San Canuto da pruebas convincentes de que en todos los estados puede el hombre santificarse. Fue tan penitente ocupando el Trono como lo pudiera ser el más rígido anacoreta en desierto. Sus mayores empeños fueron la gloria de Dios y la santificación de las almas, y á estos dos fines dirigió sus mandatos y aun sus acciones. Edificó algunos templos y enriqueció otros con sus liberalidades; fundó varios Hospitales y los proveyó de medicamentos; reformó las costumbres relajadas y corrigió algunos abusos; y, por último, coronó su vida con un glorioso martirio.

**CULTOS**  
Oficio de San Canuto con rito doble y color encarnado.  
En la Catedral.—A las 9 horas menores y misa.  
A las 5 vísperas, completas, rosario matutino y laudes.  
A las 5 y media rosario.  
En San Saturnino.—A las 4 y media de la tarde exposición en Cuarenta Horas, y á las 6 media ejercicio de la Preciosa Sangre.

**SERVICIO PARROQUIAL DE ENFERMOS**  
San Saturnino.—Mayo 1-2.  
San Lorenzo.—Casa parroquial.  
San Nicolás.—San Nicolás 17-2.  
San Juan Bautista.—Dormitoria 4-2.  
San Agustín.—San Agustín 8-3.

## ESTAFETA LOCAL

VALORES DE NAVARRA		PRECIOS	
COTIZACION DE AYER		AV.	DE.
Buena provincial á 4 por 100	102	102	102
Buena municipal á 4 por 100	102		
Credito Navarro.			
En España: España			
En Francia: Obligaciones al 5 por 100.			
En Vitoria (Obligaciones)			
Tarjetas de Hacienda Pamplona.			
Administración de Hacienda Pamplona.			
Agencia de Artillería.			
Salvadrada.			
En Aragón: L.º serie liberada			
En Aragón: L.º serie 18 por 100 descontada			
En Navarra: En Navarra			
En Vizcaya: En Vizcaya			
En Guipúzcoa: En Guipúzcoa			
En Cantabria: En Cantabria			
En Asturias: En Asturias			
En Galicia: En Galicia			
En Portugal: En Portugal			
En España: En España			
En Francia: En Francia			
En Italia: En Italia			
En Alemania: En Alemania			
En Austria: En Austria			
En Hungría: En Hungría			
En Rumania: En Rumania			
En Grecia: En Grecia			
En Turquía: En Turquía			
En Persia: En Persia			
En China: En China			
En Japon: En Japon			
En Corea: En Corea			
En Siam: En Siam			
En Indochina: En Indochina			
En Filipinas: En Filipinas			
En Indonesia: En Indonesia			
En Australia: En Australia			
En Nueva Zelanda: En Nueva Zelanda			
En América del Norte: En América del Norte			
En América del Sur: En América del Sur			
En Oceanía: En Oceanía			
En África: En África			
En Asia: En Asia			
En Europa: En Europa			
En Oceanía: En Oceanía			
En África: En África			
En Asia: En Asia			
En Europa: En Europa			

## MERCADO DE CEREALES

Cereales	Doble decalitro	
	Reales vellón	Pesetas
Trigo	23 80	6 00
Avena	11 00	1 50
Centeno	11 05	1 50
Trébol	16 00	3 20
Alfalfa	16 00	2 20
Maíz	19 00	3 87
Arroz	14 00	2 50
Legumbres	14 00	2 50
Secandía	08 00	1 25

**EL TIEMPO**  
Temperatura máxima de anteaayer 12,5  
Id. mínima de ayer 5,0  
Altura barométrica á las 9 de ayer milímetros, 726,0  
Espacio recorrido por el viento en dichas 24 horas en kilómetros, 61

**VIAJEROS**  
Ayer llegaron á las fondas y casas de huéspedes las personas siguientes:  
Don Antonio Llorente, don Domingo Aragón y don Manuel Serrano.

**CARCEL DE PAMPLONA**  
Existencia del día de ayer  
De causa pendiente 84  
Arresto mayor 1  
En expectación de marcha 8  
En prisión correccional 65  
Detenidos 5  
Total 104

**REGISTRO CIVIL**  
En el Juzgado municipal de esta ciudad se hicieron ayer las siguientes inscripciones:  
Nacimientos.—Yarones, I. Hembras, 1.  
Defunciones.—Melchor Mendoza de 70 años.